



ÚRAD PRE VEREJNÉ OBSTARÁVANIE
Páričkova 18, P. O. BOX 76, 820 05 Bratislava 25

Bratislava 12. 01. 2005
Číslo: 1522-1059-7100/2004

Komisia pre rozhodovanie v konaní o námietkach (ďalej len „komisia úradu“) Úradu pre verejné obstarávanie (ďalej len „úrad“) ako ústredného orgánu štátnej správy pre oblasť verejného obstarávania a ako orgánu príslušného podľa § 99 a § 106 ods. 2 písm. a) zákona č. 523/2003 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“) v spojení s § 111 ods. 4 a ods. 6 zákona o verejnom obstarávaní vo veci námietok pred uzavretím zmluvy navrhovateľa XY (ďalej len „navrhovateľ“) proti vylúčeniu uchádzača z verejnej súťaže na predmet obstarávania: „Dodanie plombovacích uzáverov na montáž domových plynomerov“, vyhlásenej obstarávateľom Slovenský plynárenský priemysel, a.s., Mlynské nivy 44/A, 825 11 Bratislava (ďalej len „obstarávateľ“) vo Vestníku verejného obstarávania č. 165/2004 dňa 15. 10. 2004 pod zn. 11530 - MST, vydáva toto

r o z h o d n u t i e :

Námietky navrhovateľa **sa zamietajú** podľa § 108 ods. 4 zákona č. 523/2003 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov.

O d ô v o d n e n i e :

Navrhovateľ listom zo dňa 13. 12. 2004, ktorý bol úradu doručený dňa 14. 12. 2004, podal písomné námietky proti vylúčeniu uchádzača podľa § 107 ods. 1 písm. e) zákona o verejnom obstarávaní. Navrhovateľ vo svojom podaní, ktoré má všetky náležitosti podľa § 107 ods. 5 zákona o verejnom obstarávaní, namieta, že bol z predmetnej verejnej súťaže vylúčený neoprávnene. Z obsahu podaných námietok vyplýva, že navrhovateľ bol vylúčený z dôvodu že ním predložený certifikát kvality vydaný pod číslom CERT-07175-2003-AQ-ROT-RvA/Rev. 1 nebol predložený ako originál alebo ako úradne overená kópia. Navrhovateľ sa domáha, aby obstarávateľ uplatnil § 33 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní a požiadal ho o doplnenie úradného overenia predloženého certifikátu. Navrhovateľ sa domnieva, že obstarávateľ má tak urobiť z dôvodu, že uvedený certifikát bol v čase ovárania obálok fyzicky predložený v ponuke, a preto by sa jednalo len o doplnenie úradného overenia už predloženej fotokópie dokladu. Podľa názoru navrhovateľa by sa nejednalo o doplnenie fyzicky chýbajúcich dokladov, čo zákon o verejnom obstarávaní neumožňuje, ale len o doplnenie k už predloženému dokladu.

Navrhovateľ preto žiada, aby úrad zrušil rozhodnutie obstarávateľa o jeho vylúčení z predmetnej verejnej súťaže a rozhodol o jeho opätovnom zaradení do procesu verejného obstarávania.

K podaniu navrhovateľa obdržal úrad dňa 16. 12. 2004 v lehote podľa § 107 ods. 7 zákona o verejnom obstarávaní kompletnú dokumentáciu k predmetnej verejnej súťaži spolu so stanoviskom k podaným námietkam s uvedením predpokladanej ceny predmetu obstarávania. Obstarávateľ vo svojom stanovisku uvádza, že navrhovateľ vo svojej ponuke nepredložil úradne overený doklad – certifikát kvality vydaný pod číslom CERT-07175-2003-AQ-ROT-RvA/Rev. 1 a ostatné certifikáty neboli úradne preložené z maďarského jazyka do slovenského jazyka, pričom obstarávateľ v súťažných podkladoch v bode 8. „Podmienky súťaže“ požadoval predloženie originálov všetkých dokladov a dokumentov preukazujúcich splnenie podmienok účasti, alebo ich úradne overené kópie a v bode 14. „Jazyk súťaže“ požadoval, aby dokumenty predložené v ponuke v inom ako v slovenskom jazyku, boli súčasne úradne preložené do slovenského jazyka. Na základe týchto skutočností obstarávateľ ponuku navrhovateľa z verejnej súťaže vylúčil.

Obstarávateľ ďalej uvádza, že podľa jeho názoru navrhovateľ pri podaní námietky nedodrжал zákonom stanovenú 7-dňovú lehotu na jej podanie, pretože táto mu márne uplynula dňa 13. 12. 2004 a námietky navrhovateľa boli obstarávateľovi doručené až 14. 12. 2004.

Z predloženej dokumentácie komisia úradu zistila nasledovné skutočnosti:

Obstarávateľ vyhlásil verejnú súťaž podľa § 54 zákona o verejnom obstarávaní na predmet obstarávania: „Dodanie plombovacích uzáverov na montáž domových plynomerov“ vo Vestníku verejného obstarávania č. 165/2004 dňa 15. 10. 2004 pod zn. 11530 - MST za účelom uzatvorenia rámcovej zmluvy na dodanie tovaru. V závislosti od typu obstarávateľa a predpokladanej ceny predmetu obstarávania ide o podlimitnú metódu verejného obstarávania.

V lehote na predkladanie ponúk predložili svoju ponuku štyria uchádzači. Zo zápisnice z vyhodnotenia ponúk zo dňa 26. 11. 2004 je zrejmé, že komisia na vyhodnotenie ponúk vylúčila z procesu verejného obstarávania pre nesplnenie podmienok účasti a požiadaviek obstarávateľa uvedených v súťažných podkladoch všetkých uchádzačov, na základe čoho odporučila obstarávateľovi predmetnú verejnú súťaž zrušiť v zmysle § 48 ods. 1 písm. b) a c) zákona o verejnom obstarávaní. Dňa 26. 11. 2004 bolo navrhovateľovi doručené oznámenie o vylúčení z verejnej súťaže s odôvodnením, že certifikáty predložené v jeho ponuke neboli preložené do slovenského jazyka a neboli úradne overené v rozpore s bodmi 8. a 14. súťažných podkladov, čím navrhovateľ nesplnil podmienky účasti.

Predmet obstarávania rozdelil obstarávateľ podľa bodu 9) oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania do štyroch častí: 1. Plombovacie uzávery s otvorom pre prípojné potrubia s rozmermi 1/2', 2. Plombovacie uzávery s otvorom pre prípojné potrubia s rozmermi 3/4', 3. Plombovacie uzávery s otvorom pre prípojné potrubia s rozmermi 1', 4. Plombovacie uzávery s otvorom pre prípojné potrubia s rozmermi 5/4'. V bode 4. súťažných podkladov „Rozsah plnenia predmetu obstarávania“ požadoval obstarávateľ predložiť ponuku minimálne na jednu položku predmetu obstarávania, pričom bude každá časť vyhodnocovaná osobitne. Podľa bodu 8. súťažných podkladov „Podmienky súťaže“ mali byť všetky doklady a dokumenty preukazujúce splnenie podmienok účasti predložené v origináloch alebo ako ich úradne overené kópie. V bode 8. 3. 2 súťažných podkladov požadoval obstarávateľ na preukázanie technickej spôsobilosti predloženie platného certifikátu kvality triedy ISO 9001, resp. iný ekvivalentný doklad výrobcu a certifikát povereného pracoviska (napr. SKTC 103 Žilina) potvrdzujúci, že predmetné plomby spĺňajú náležitosti predpísané pre tento druh tovaru. Ďalej obstarávateľ v bode 14. súťažných podkladov „Jazyk súťaže“ určil, že celá ponuka uchádzača musí byť predložená v štátnom jazyku, t. j. v slovenskom jazyku. V prípade predloženia dokumentu v inom ako slovenskom jazyku, je potrebné, aby bol tento doklad súčasne úradne preložený do slovenského jazyka. Na dokumenty v inom ako slovenskom jazyku, ktoré nebudú súčasne úradne preložené do slovenského jazyka, sa nebude prihliadať.

Navrhovateľ na strane 15 svojej súťažnej ponuky predložil neoverenú kópiu certifikátu kvality triedy ISO 9001 č. CERT-07175-2003-AQ-ROT-RvA pre 2. a 3. časť predmetu obstarávania. Ďalej na strane 16 predložil neoverenú kópiu certifikátu č. 00110/103/2/2004 povereného pracoviska SKTC Žilina pre 2. a 3. časť predmetu obstarávania. Pre 1. a 4. časť predmetu obstarávania predložil na strane 17 svojej ponuky certifikát kvality triedy ISO 9001 v maďarskom jazyku bez súčasného úradného preloženia do slovenského jazyka.

Na základe horeuvedených zistení komisia úradu dospela k nasledovným záverom:

Podľa § 31 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní obstarávateľ vylúči z verejného obstarávania uchádzača, ak nepredložil požadované doklady alebo informácie, ktorými preukazuje finančné, ekonomické postavenie alebo technickú spôsobilosť. Navrhovateľ predložením neoverených kópií certifikátov požadovaných v bode 8. 3. 2 súťažných podkladov nesplnil podmienku preukázania technickej spôsobilosti pre 2. a 3. časť predmetu obstarávania. Na základe uvedeného komisia úradu konštatuje, že vylúčenie navrhovateľa z procesu verejného obstarávania pre nesplnenie podmienok účasti je v súlade s § 31 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní.

Podľa § 33 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní obstarávateľ môže požiadať uchádzača o vysvetlenie alebo o doplnenie predložených dokladov, ktorými preukazuje splnenie podmienok účasti vo verejnom obstarávaní. Komisia úradu konštatuje, že toto ustanovenie dáva obstarávateľovi možnosť, ale neukladá mu povinnosť požiadať uchádzača o doplnenie predložených dokladov. Preto úrad nie je oprávnený nariadiť obstarávateľovi, aby postupoval podľa uvedeného ustanovenia zákona o verejnom obstarávaní. Komisia úradu ďalej konštatuje, že doplnenie úradného overenia certifikátov, ktoré navrhovateľ fyzicky predložil vo svojej ponuke ako neoverené kópie, by bolo v rozpore s § 33 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní, pretože by sa jednalo o fyzickú výmenu neoverených kópií certifikátov za úradne overené certifikáty.

Komisia úradu konštatuje, že predložením certifikátu kvality pre 1. a 4. časť predmetu obstarávania len v maďarskom jazyku, sa navrhovateľ dostal do rozporu s bodom 14. súťažných podkladov. Komisia na vyhodnotenie ponúk oprávnené na predmetný certifikát neprihliadala, v dôsledku čoho navrhovateľ nesplnil podmienky účasti ani pre 1. a 4. časť predmetu obstarávania a bol z procesu verejného obstarávania vylúčený.

Na základe horeuvedených zistení komisia úradu konštatuje, že námietky navrhovateľa sú v celom rozsahu neopodstatnené.

K tvrdeniu obstarávateľa, že navrhovateľ nepodal námietky v lehote podľa § 107 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní komisia úradu konštatuje, že posledným dňom lehoty na podanie námietok na úrad a obstarávateľovi bol deň 13. 12. 2004. Podľa § 114 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní je lehota na podanie námietok zachovaná, ak sa podanie odovzdá v posledný deň lehoty na úrad a obstarávateľovi alebo ak sa odovzdá na poštovú prepravu. Navrhovateľ odovzdal námietky smerujúce úradu na poštovú prepravu dňa 13. 12. 2004 a v ten istý deň odovzdal na poštovú prepravu aj námietky smerujúce obstarávateľovi. Komisia úradu na základe uvedeného konštatuje, že navrhovateľ dodržal zákonnú lehotu na podanie námietok podľa § 107 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní.

Na základe uvedeného bolo potrebné rozhodnúť tak, ako je uvedené vo výrokovej časti tohto rozhodnutia.

Poučenie:

Podľa § 111 ods. 2 zákona č. 523/2003 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov je toto rozhodnutie právoplatné dňom doručenia, vykonateľné uplynutím lehoty na plnenie a podľa § 115 ods. 4 zákona č. 523/2003 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov je konečné a nemožno sa proti nemu odvolať.

predseda komisie
pre rozhodovanie v konaní o námietkach

Rozhodnutie sa doručuje:

1. XY – navrhovateľ
2. Slovenský plynárenský priemysel, a.s., Mlynské nivy 44/A, 825 11 Bratislava - obstarávateľ